



大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING LTD.
THE CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1907

Second class mail registration number 90097
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴天天今 報天
度九十度溫高最 告氣
度十度溫低最 第七版

領率基肇李長市副海上由 團表代易貿加訪國中 動活開展省壁古在經 問訪華哥溫來將前國中回返

【滿地可加新社電】由滿地可加新社電... 該團團長李肇基... 訪問，然後於星期六返國。

香港國泰航空 增加台北班次

【香港九月十七日電】香港國泰航空... 增加台北班次... 每週增加四班。

洪門機構設宴迎送 藝術團及簡黃主委

【溫哥華訊】溫哥華洪門... 設宴迎送... 洪門機構設宴迎送藝術團及簡黃主委。

加佳士拿勞資雙方 達成協議終止罷工

【溫哥華訊】加佳士拿... 達成協議終止罷工... 勞資雙方達成協議終止罷工。

兒童玩火造成 卑詩兩宗火警

【溫哥華訊】十一歲兒童... 玩火造成兩宗火警... 卑詩兩宗火警。

傳英自後年起 逐步撤港駐軍

【香港電】據「香港虎報」... 傳英自後年起逐步撤港駐軍... 傳英自後年起逐步撤港駐軍。

鄧樸方一行離京 訪問美國加拿大 盼加深中美加殘疾人友誼

【北京十五日電】以理事長鄧樸方為團長的中國殘疾人福利基金會代表團... 訪問美國加拿大... 盼加深中美加殘疾人友誼。

李詩電視台報導 博覽會場址發展

【溫哥華訊】一個財團... 博覽會場址發展... 李詩電視台報導博覽會場址發展。

台北貨運數量 超越京廣鐵路

【溫哥華訊】聯邦衛生部... 台北貨運數量超越京廣鐵路... 台北貨運數量超越京廣鐵路。

佈宣柏艾長部部生衛邦聯 貼津活生英者 加增始開月下

【渥太華訊】聯邦衛生部... 佈宣柏艾長部部生衛邦聯... 貼津活生英者加增始開月下。

啓事

在溫哥華廣大僑胞支持下，中國廣東(GD)產品展銷會9月18日勝利閉幕，謹向廣大僑胞致謝。原定9月19日至23日在文化中心續展事，因故不舉行。謹致歉意！
中國廣東(GD)產品展銷會代表團

遷址

GRAND JEWELRY LTD.

大成珠寶金行

遷往烈治商場營業
659 W. 41st Ave., Van. B.C.
電話：266-6111

為酬謝貴客多年惠顧
所有鑽石、玉器、珍珠
一律大減價

新款手飾、源源運到
貴客惠顧、請移玉步

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣味牛肉干	甜味牛肉干	頂靚大臘肉	五香大臘肉	真花臘肉	特製臘腸	美味白油腸	招牌老油腸
-------	-------	-------	-------	------	------	-------	-------

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 衛生監督 駐廠加美 通商無阻 各埠代售 均有代售 函索即奉 歡迎代理

Dionne IMPORTS

大安

溫哥華華埠片打東街293號
電話：681-5522

名廠內衣褲
黛安芬及安利芳
介紹週
備有 A, B, C CUPS
新款內衣褲尺碼齊全

文具 水松畫
玉石花
以上貨品一律八折
各款拖鞋，特價推銷

Dr. LANGE SOO

蘇蘭芝牙醫博士

診所開業啓事

屋列治購物中心
OAKRIDGE CENTRE SOUTH TOWER
#300, 650 W. 41st Ave.
Vancouver, B.C. V5Z 2M9
Tel: 266-3480

星期一、二及五上午八時至下午五時
星期三及四上午八時至晚九時

HABITAT 實業燕梳有限公司

REAL ESTATE CREDITORS INSURANCE
Office: 438-3501
Pager: 690-2932
3160 KINGSWAY, VAN., B.C.

免費電腦估價。房屋地產生意買賣 免費介紹貸款。並可獲最優惠利率

潘世豪 SAVIO POON
住宅：433-6833

▲ 3房SUTTERVIEW西人住屋 65.0元地，83x113 價八萬餘	▲ 合法好屋 5 X 5 新角地 166x51 好收租有土庫十一萬餘	▲ 東區大地 49x115 3房土庫 完成3房好租客叫價 \$169,000	▲ 東區 KINGSWAY 大街超級市場生意 6.4 9全業減至 \$25,000	▲ 東區 KINGSWAY 汽車行生意 86 年生意百萬元。現減至 \$49,000	▲ 建築師自建10年新8房6廁 50x132 3,000 尺面積可分租4次收租近 車站。	▲ 東區 2心 20x120 街五萬 \$569,900	▲ 東區 3房土庫2房出租 租金十八萬餘。
--	---------------------------------------	--	--	---	--	---------------------------------	--------------------------



駕照「魂遊四海」

張學友小心累己累人

「問題。」

聽張學友說，在街上駕車心不在焉，聽張學友說，在街上駕車心不在焉，聽張學友說，在街上駕車心不在焉...

成龍基金會

善款收逾七十萬

成龍及嘉禾三間戲院，同業公會，最近正積極籌款，籌備開拍一部關於成龍的紀錄片...

側重時裝減少古裝

四台山上

無綫電視，最近拍時裝片，減少古裝片，側重時裝片，減少古裝片...

周秀蘭仍留亞視

珠城曾力邀拍劇

周秀蘭仍留亞視，珠城曾力邀拍劇，周秀蘭仍留亞視...



張曼玉這個樣子，你覺得不像個老戲骨入嗎？

有了藝能經理人

唐麗球反而不慣

唐麗球有了藝能經理人，反而不慣，唐麗球有了藝能經理人...

王龍威新片

情義心熱科

王龍威新片，情義心熱科，王龍威新片...

張曼玉

十年後結婚

張曼玉，十年後結婚，張曼玉...

張曼玉

無綫電視

張曼玉，無綫電視，張曼玉...



張曼玉這個樣子，你覺得不像個老戲骨入嗎？

China National Textiles I/E Corp., Hunan Branch

CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUNAN BRANCH
China National Textiles I/E Corp., Hunan branch mainly deals in all sorts of crepe cotton, T/C cotton, and many other types of cotton, T/C linen, colourful woven cloth and many kinds of dressing materials, knitted fashions as well as cotton woven products. There are also rich in China native traditional hand knitted wall ornaments and other decorative products.

In September, 1987, our Corp. will participate in the Yunan Province Export Product Exhibition held in Toronto. Traders from all over the world are mostly welcomed to visit us as well as developing trade with us.

中國紡織品進出口總公司湖南省分公司主要經營各種多款的棉、T/C 紗和各種規格的棉、T/C 坯布，色織布，各種衣料的服裝，針織衫，以及各式棉織品還經營富有民族特色的傳統手工編織壁掛等裝飾品。

本公司將於八七年九月參加在多倫多市舉行的湖南省出口商品展覽會，歡迎各界人士光臨參觀，洽談貿易。

中國湖南省長沙市五一東路四號
地址：Address: 4 Wuyi Road East, Changsha, Hunan, China
電報：Cable "HNTEXS" CHANGSHA 電傳：Telex 98123 HNLTC CN
電話：Telephone 28787 28823 or 27365

白鷺牌米粉干 "Egret" Brand Dried Vermicelli

"Egret" Brand Dried Vermicelli
"Egret" Brand Dried Vermicelli is one of the traditional export products of Fukien Province with a history of decades. It has gained high reputation in the international market especially Hong Kong, Macau, Singapore and South East Asia.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is made from high quality white flour, processed by modern technology. It's white in colour & elastic, suitable for both cooking & frying.

There are two kinds of "Egret" Brand Dried Vermicelli: for boiling & frying. It also comes in thick noodles, medium thick noodles, and thin noodles. "Tung-Hou" Dried Vermicelli, "Lung-Yen" Dried Vermicelli are both boiling vermicelli of thick noodles, whilst the other dried vermicelli are of frying ones. "Ha-Men" High Quality Vermicelli, "Ha-Men" Secondary Vermicelli, "Ha-Men" Cooking Vermicelli, "Double Pagoda" Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams, 284 grams and others too.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is managed by China National Cereals Oils & Foodstuff I/E Corp., Fukien branch as well as Ha-Men, Chuanchow & Changchow branches.

中國糧油食品進出口公司福建省分公司
地址：福州市五四路外貿中心 10-11 層
電話：533784 電傳：92103 FOODS CN
電報：5028 圖文傳真：Fax: 537339

China National Cereals, Oils & Foodstuffs Imp. & Exp. Corp., Fujian Branch
Address: 10-11/FI., Foreign Trade Centre Wusi Avenue, Fuzhou, China.
Tel: 533784 Telex: 92103 FOODS CN Cable: "FOODCO-FUZHOU"
Fax: 537339



模特兒風采

模特兒對世界是重要的，但對她們自己來說，她們是超凡人體，不可作伴，而她們的對象只不過是「超凡人體」。

這是一篇關於模特兒的文章，探討她們在時尚界中的角色和地位。文章提到，模特兒不僅是展示服裝的媒介，她們自己也必須具備超常的體魄和氣質。文章還談到了模特兒的訓練、工作環境以及她們在社會大眾眼中的形象。

常春藤

這是一篇關於婚姻和感情的文章。文章以「常春藤」為喻，探討了長久以來的愛情關係。作者指出，婚姻並非一勞永逸，它需要雙方不斷的努力和經營。文章討論了夫妻之間的溝通、理解以及如何在生活中保持新鮮感和激情。

擺脫追求妙法

這是一篇關於如何處理追求者的文章。文章提供了一些實用建議，幫助讀者在不傷害對方的情況下，巧妙地拒絕追求。作者強調了溝通的重要性，建議讀者要誠實但溫和地表達自己的立場，並避免給對方留下任何誤會。

吃街在與吃店在

這是一篇關於飲食文化的文章。文章比較了街頭小吃和正式餐廳的差異，探討了不同飲食環境對人們社交和生活的影響。作者提到，街頭小吃往往更具人情味和靈活性，而正式餐廳則更注重服務和環境。

秋蘭次第開

這是一篇關於秋蘭的文章。文章描述了秋蘭的開花過程，以及它在秋季園藝中的地位。作者提到，秋蘭的開花時間較晚，但花期較長，且花朵美觀大方，是秋季園藝愛好者的首選。

雷聲大

這是一篇關於雷聲的文章。文章探討了雷聲在自然界中的重要性，以及它在不同文化中的象徵意義。作者提到，雷聲不僅是自然現象，它還常常被用來比喻強大的力量或震撼人心的事件。

增肥

這是一篇關於增肥的文章。文章討論了增肥的各種方法，包括飲食調整、運動以及藥物輔助。作者提醒讀者，增肥應該是一個健康的过程，不能盲目追求體重增加，而應該注重營養的均衡和身體的康復。

結婚

這是一篇關於結婚的文章。文章探討了結婚的意義和責任，以及如何在婚姻生活中保持幸福。作者提到，結婚不僅是两个人的結合，更是兩個家庭的融合。它需要雙方在經濟、情感和價值觀上達成共識。

化妝簡則

這是一篇關於化妝的文章。文章介紹了一些簡單易學的化妝技巧，幫助讀者快速掌握基本的化妝方法。作者強調，化妝的目的是為了展現自己的美，而不是盲目追求潮流。簡潔大方的妝容往往更能展現個人的氣質。

秋蘭次第開

這是一篇關於秋蘭的文章。文章描述了秋蘭的開花過程，以及它在秋季園藝中的地位。作者提到，秋蘭的開花時間較晚，但花期較長，且花朵美觀大方，是秋季園藝愛好者的首選。

中國參茸藥行

專營：正地道藥材·成藥補酒·京菓海味什貨·花旗參·花旗參糖·種類繁多·中藥配方·代寄各地郵包。

今期特價品：

- 靚紅棗每磅\$99¢
- 清補涼每包\$69¢
- 正河南淮山角每磅\$4.50
- 經銷少林風濕跌打膏·正骨精·少林藥酒。
- 靚黑棗每磅\$99¢
- 菊花晶每合\$69¢
- 原枝防黨參每磅\$4.75

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

華聲錄影公司傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

SCOTCH 錄影帶 大特價

- T120 六小時 每條 \$5.99
- L750 四小時半 每條 \$5.99

5件頭房同套大特價 \$859

梳化及雙座梳化

多種顏色、布料選擇
原價 \$899. \$499.

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

威岸建築

舊屋變新屋，[買地或起屋]，搵威岸建築！

- * 圖則設計 * 加大工程
- * 房屋或栢文內外翻新
- * 承建新屋

Esso AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

esclad vinyl siding... 外牆板

保養房屋最佳投資，既保養更不需再花錢油漆，五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM 無駁口水瀾

- 廿年保養，實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS 雙層玻璃窗

- B.C. HYDRO 認許為最保暖及先進之窗門
- 四五種窗門及安裝辦法，任君選擇
- THERMO BREAK FRAMES 盡量減除玻璃汗水

THE esgard ROOF 屋背面

- 最新款式
- 十五年保養，一日起貨
- 最新推出 ESGARD LO-SLOPE SHINGLES 可代替現有的石仔 TAR & GRAVELS 屋背面，價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES 加封露台

- 最現代化的建設
- 免再花錢維修露台
- 多地方用，並提高屋價

油漆 房屋及商業樓宇內外油漆

快！平！靚！

[免費估價]

FINANCING AVAILABLE Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS THE HOME IMPROVEMENT GROUP

395-223 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. 803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.

438-5953 290-7728

遼寧機恤茄克衫 LIAONING JACKETS

遼寧出口的機恤茄克衫係選用優質的燈蕊絨（粗條、中條、細條）學生呢，T/C卡其、粗紡呢、晴綸混紗等織成的面料，製成的男、女、童各種款式的機恤茄克衫。以縫製考究而著稱，布面平整，手感適應，規格多樣，款式新、美、挺括，穿着輕盈、保暖、可體，俏麗大方、高雅，是人們理想的春秋時裝之一。行銷世界各地贏得良好信譽。歡迎洽購，來樣、來料加工訂貨。

The jackets exported by Liaoning are made from high quality corduroy (thick, medium and thin stripe), wool, TC Khake, tweed, terrylin and other materials in processing all kinds of men, ladies and children jackets. It's famous for its fine workmanship, smooth materials, rich in variety, fashionable, beautiful, well-tailored, light weight, warm and well fitted. In addition, it's smart, elegant and the ideal autumn and spring fashions of mankind. It is widely marketed in all parts of the world with high reputation. Your patronage is mostly welcomed, we are also willing to produce to buyer's exclusive specifications and supplied materials processing.

CHINA NATIONAL TEXTILES IMPORT & EXPORT CORP. LIAONING GARMENTS BRANCH

NO. 6, WU-WU ROAD, DALIAN, CHINA CABLE: "GARMENTS" DALIAN

經營者：中國紡織品進出口公司遼寧省服裝分公司

地址：大連五路六號

電話："GARMENTS" DALIAN 電傳：86452 LDGMT CN



北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄

小香菇 每包 8.80

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684-3563 684-2736

總行 禮聘：
李鶴傳中醫師
黃欣賢中醫師

免費解答
中醫中藥
調理身體
健康問題

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

常備 花旗參 大量供應

△零沽批發，一律歡迎▽

統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

●溫哥華參茸第一家●

僑信參茸國藥行

用兵要精·用藥要正

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

八達汽車修理中心



★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，
承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新比美。

ICBC 工作
免費車借用

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街794號

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回269元起
●夏威夷 來回289元起 ●賭城 來回199元起
●卡加利 來回144元起 ●紐約 來回433元起
●愛門頓 來回159元起 ●北京 來回999元起
●多倫多 來回329元起 ●澳洲 來回1198元起

特別介紹 87/88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團199元起
★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起
(604)684-4151

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語
由一九八七年四月七日起，駐守香港，
主持加拿大 VICK, McPHEE 律師樓香港分行，
辦理移民、入籍、商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
電訊：82579

溫哥華總行：VANCOUVER OFFICE
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
 - ☆用料上乘、快捷妥當
 - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC 手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

歡迎比較
絕不取巧
價錢實惠
手工最好
材料最佳
工作妥當
車身修理
保證。



美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港 \$849 起，來回上海 \$999 多倫多 \$318 起，
韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用 \$1288.00
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團 \$2488.00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、
廿四天精華團 全程費用 \$2798.00

以上各團每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

* 西雅圖一天遊 \$37.
* 域多利一天遊 \$60.
天天出發

* 香港中旅正式委任為加西總代理
“在外售券·境內取貨”

詳情請來電查詢 電話：681-0611



Harrah's

Hotels and Casinos

發財好機會

李孺 RENO 發財一天遊
全程包括來回機票，膳食，
專人隨團照顧，好運贈券
價值超過五十元……
全程只收五十元。
逢星期六出發
名額有限，報名從速。
詳情請電 (604) 681-0611

美景旅行社
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1

李孺喜華氏酒店，賭場特約贊助。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓宇
商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

明德託兒所
(特設托兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助，負責接送幼雅園兒童。
地址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一



新 華 中 心

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

唐人街 **BB** 地產公司 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

139C Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X3



431 331
▲16年新·大三房屋及土庫完成三房一廳
▲一手屋主·共二十七萬方呎·兩

▲乃夾38新屋·瓦頂·熱水暖氣·土庫

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

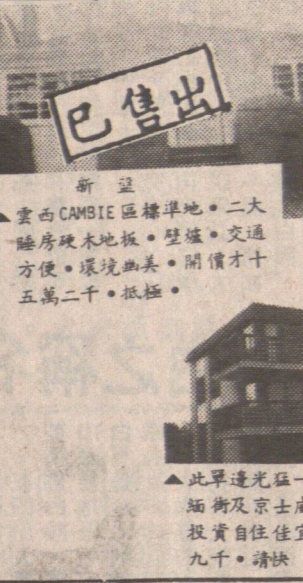
職員懂: 英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價,
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS: [604] 251-4100
RES: [604] 421-3276

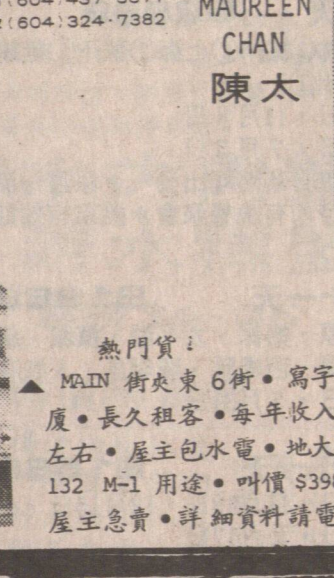
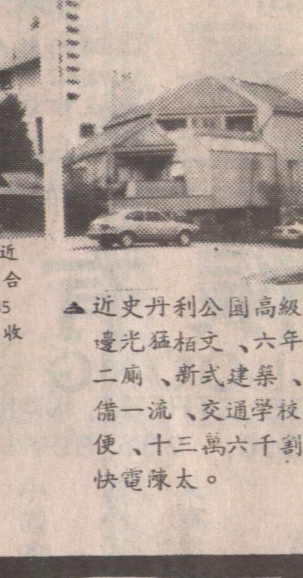
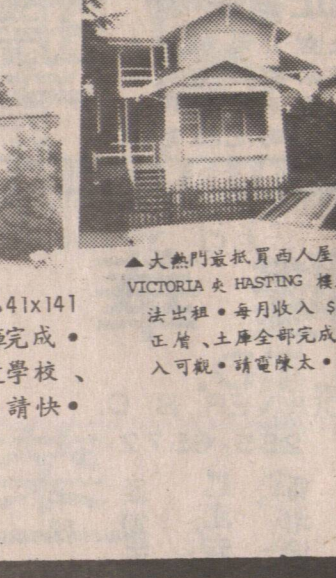
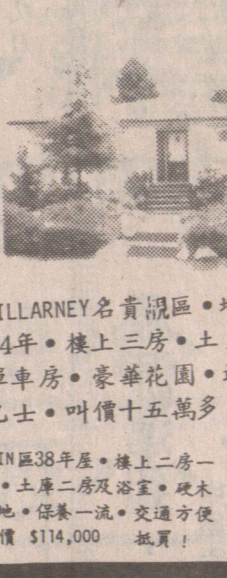
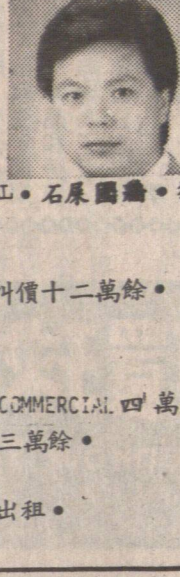
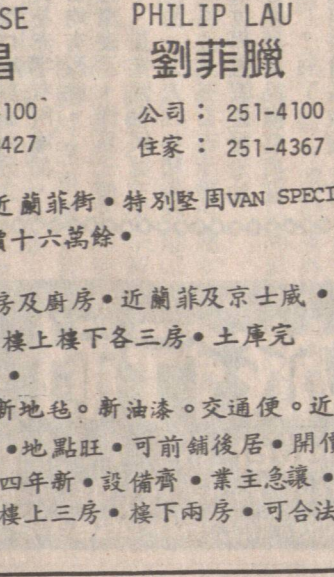
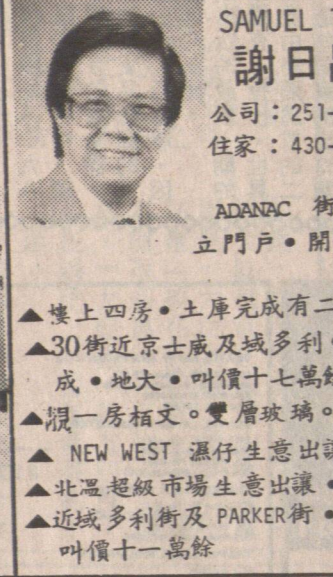
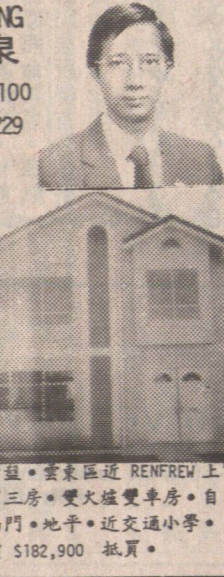
利登閣·平過交租

全新相文·可即入伙·包雪櫃、
爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗
乾衣機之電器頭及水喉·只給一
單位·價四萬一千九·請電陳洪
宏 251·4100 (公司)
327·8818 (住家)



LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住家 324-8716



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996

DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

JIM FONG
馮沾
687-7711 #410

ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司: 736-3831
住家 682-1015
傅孫哲 CAP FU

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLT LTD
公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金購買高住物業·免費估價·隨時聯絡

ALFIE MARR
馬耀傑
本人經營一切買賣房屋·柏文·物業·生意·
免費估價·樂意服務。

DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

JIM FONG
馮沾
687-7711 #410

ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345
YULAN WONG
大舊屋·平正仔屋地·33x122
好·16街夾乃·價十萬。
3227 GEORGESON AVE, COQUITLAM ·近 NEW HORIZON
八年屋四睡房三廁·複層式·星期日午2至4時
開放·價九萬九千。
本人代理房產物業買賣
忠誠服務·免費估價。

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLT LTD
公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金購買高住物業·免費估價·隨時聯絡

ALFIE MARR
馬耀傑
本人經營一切買賣房屋·柏文·物業·生意·
免費估價·樂意服務。

DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

JIM FONG
馮沾
687-7711 #410

ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996

峇里島度假村

最近，世界最大的度假村公司——亞細亞公司在東亞建立的峇里島度假村，正式開幕。峇里島度假村佔地三千五百英畝，包括林舍、游泳池、網球場、健身房、保齡球、壁球場、網球場、室內游泳池及高爾夫球場等。此外，度假村還設有一座極具特色的建築物，就是「峇里神廟」。每逢週末傳統節日，廟中便舉行各種宗教儀式。平時，露天劇場則經常表演峇里傳統藝術及舞蹈等。度假村還設有各種藝術及手工藝課程，包括編織、陶器、漆器、雕刻及化妝等，滿足喜歡藝術的遊客的需要。

武夷岩茶與「大紅袍」

武夷山產茶，具有悠久的歷史。據「崇安縣志」記載：唐貞元年間，武夷山一帶已有蒸後研碎而製成團狀的「研膏」茶製成。宋代文學家蘇東坡在詠茶詩中讚道：「武夷溪邊粟粒芽，前丁後蔡相籠嘉。一元代初年，在九曲溪的四曲畔，創辦了皇家御茶園，產入貢。到了明代，由於官吏、差役的敲榨勒索，茶農不堪其苦，被迫砍掉茶樹，四出逃亡。武夷岩茶生產處於衰落時期。一直到清代初年，武夷岩茶才得以重新恢復和發展。從此，武夷岩茶又輸入歐洲。武夷岩茶品種繁多，僅有「中國茶葉」一詞的代稱。武夷岩茶名茶有八百餘種。主要有大紅袍、鐵觀音、水仙、肉桂等。其中最有名氣的是生長在九龍窠的「大紅袍」。關於「大紅袍」，民間還有很多傳說。一說是天心廟的老方丈，用生長在九龍窠的神茶治好了一位進京進京的狀元。

武夷岩茶與「大紅袍」

寶廟的三寶

寶廟的三寶，依山傍水，像一顆顆明珠，鑲嵌在武夷山麓的綠野上。廟宇高大，屋宇有層，門口處建有一個高大牌樓，牌樓上有三層樓頂，樓頂呈放射形，顯得格外秀麗。廟內主要建築是供有和觀音的殿，殿內供奉著三尊神像：三寶太監、三寶太監夫人和三寶太監夫人。殿內供奉著三尊神像：三寶太監、三寶太監夫人和三寶太監夫人。

台灣的樟樹

在台灣，樟樹遍地生長，高大筆直，世界聞名。美國國語作家湯普遜在其「遊記」中，就寫道：「多處都寫道了台灣高山森林中樟樹之多、大、高、美。在日月潭畔，他看到一處奇觀，千萬種不同的樹木彼此相映，沒有差別地生長在這裏。」而民間也有一種說法，認為樟樹能驅鬼辟邪，故居民多喜用樟木製成家具。

喜萬年酒樓
 KING'S GARDEN RESTAURANT
 238 Keefer Street Tel: 669-4132
 夏季龍蝦餐
 八寶大龍蝦、上湯焗肉蟹、肉桂生翅、順德炒蜆、清蒸海上鮮、杏苗白飯
 特價 43.90
 夏季特價酬賓席
 北菇扒時蔬、椒鹽中蝦、薑蔥炒蟹、蒜子炒肉片、揚州炒飯、足十位用
 特價 88.00

花城海鮮酒家
 Flower City Seafood Restaurant
 地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
 營業時間：星期一至星期六 上午九時至凌晨二時，星期日 上午九時至下午十時
 點心由朱榮師傅主理
 午餐點心 晚飯小菜
 (除酬賓席外) 一律九折
 由九月十五日至十月十五日
 定座電話：(604) 683-0338
 備有寬大免費停車場

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
 五芳齋粽子、桂花糖藕、薏仁包、鮮蝦雲吞、紅燒蹄膀、花雕醉蟹、鮮蝦炒飯、紅燒魚翅

桃園餐館
 HO INN CHOP SUEY
 七十九號打街東
 79 East Pender Street
 Vancouver, B.C.
 684-3743
 684-4822

B.C. Royal Cafe
 119 E. PENDER ST.
 VANCOUVER B.C.
 Phone: 681-3953
 無任歡迎 任君自選 歡迎光臨

金寶貝
 為你保留好時光
 特價彩色入籍相、護照相
 各兩張 \$9.95
 送回相底
 一小時有取
 凡沖晒菲林 沖晒時
 送5"X7"一張 多晒一套
 24張 只收 1.99
 36張 只收 2.99
 溫哥華 唐人街
 ROYA SCOTIA BANK 隔鄰
 433 COLUMBIA ST.
 電話：688-8148
 (國粵用戶，另有特價優待)

漢宮大酒樓
 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
 特價酬賓席
 七彩大拼盆、上湯焗肉蟹、紅燒大龍蝦、紅燒海參、清蒸海上鮮、當紅炸子雞、蒜子炒時蔬、紅燒豆腐、合時生果
 \$148.00
 鮑翅海鮮席
 鮑魚大拼盆、大生翅、魚翅、紅燒大龍蝦、紅燒海參、清蒸海上鮮、當紅炸子雞、蒜子炒時蔬、紅燒豆腐、合時生果
 \$328.00

家酒陶陶
 102 E. Pender Street
 Vancouver, B.C.
 PHONE: 681-1030
 食酒陶陶家 美酒小酌 悉從尊便
 地址：102打打街
 電話：681-1030

怡東
 宵夜打冷
 晚飯小菜
海鮮酒家
 SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
 下午五時至凌晨三時逢星期四休息
 地址：溫哥華士打街535號
 電話 251-3381 251-3382

北園 NORTH PARK RESTAURANT
 擴張營業 全新裝修 喜慶誼會
 瑤瑤禮堂 筵開卅席
 生菜盆、紅豆沙、福州炒飯、清蒸海上鮮、當紅炸子雞、蒜子炒時蔬、紅燒豆腐、合時生果
 \$168.00
 7彩大拼盆、上湯焗肉蟹、紅燒大龍蝦、紅燒海參、清蒸海上鮮、當紅炸子雞、蒜子炒時蔬、紅燒豆腐、合時生果
 993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
 PHONE: (604) 688-8828

店餅 馬金
 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
 溫哥華 緬街 416 號
 416 Main St. Vancouver B.C.
 V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
 麵飽西餅 結婚禮餅
 生日蛋糕 精美餅券
 冷熱飲品 香滑雪糕

防盜！平安！
 JIM'S WELDING LTD.
 百福燒焊
 (工場) 324-1020
 (住家) 325-8922
 供應家庭及工商
 各界下列產品：
 防盜花窗、大小鐵門、花園欄杆、上門燒焊、交貨快捷、工作保證。

進口貨物值三千八百七十萬美元，比...
 度國民經濟生產總值增長率為百分之...
 至百分之二點五。出口仍會增長。
 中國遊
 暢遊：香港、南京
 出發日期：
 *保證有專車
 *每日三餐
 回港馬...
 暢遊：吉隆、曼谷
 出發日期：
 回港日本...
 出發日期：8
 回港韓國...
 出發日期：12月19日
 迪士尼樂...
 出發日期：
 迪士尼樂...
 出發日期：
 域多利、域多利...
 代理各大
 何...
 樓上婚...
 結婚新...
 又平...
 三人...
 主理
 Suta...
 Tel: 68...
 電話：六八八一七八八六



Hunan Cereals, Oils & Foodstuffs I/E Corp. would hold a fair and exhibition in Toronto during the period from August 31, 1987 to September 6, 1987. Your advice and patronage are mostly welcomed.

湖南省糧油食品進出口公司

(定於1987年8月31日至9月6日在多倫多市展銷，歡迎各界人士參觀指導，洽談貿易)。



湖南省糧油食品進出口公司

地址：中國湖南省長沙市五一西路四號

電話 25697

電掛 5752 或 "HUNAN FOOD" Changsha

電傳 98105 HF/EC CN



向陽牌保溫瓶

備有各類大小規格，外壳採用塗塑，不銹鋼，塑料等材料創成。廣泛適用於賓館，酒家及家庭的使用。

Sunflower Brand Vacuum Flasks

Comes in a wide range of specifications, from large to small ones, the outer shell is processed by enamel, stainless steel, plastic and many other types of materials. It is widely used in restaurants and at home.



中国轻工业品进出口公司上海市分公司

地址：上海中國明園路二〇九號 電話：七一一七(上海)



明和公司
MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

富來小館

714 MAIN STREET, (緬街) VANCOUVER
電話：682-2262

七月十六日起(星期四)更換營業時間，加開夜市至凌晨三時，新張期內，廉價酬賓，蒞臨敝店當令貴客有意想不到之收穫。

七天營業時間：
上午十一時至凌晨三時

首創：無任歡迎
大講小方
交通方便
經濟實惠
游手好鮮
巧手小仔
精美小夜
晚飯宵夜
早粥粉麵
粥飯快餐

**車衣好手
可賺高薪**

招請熟手車衣工友數名。長年可靠工作。熟手每小時可賺七至十元或以上。視個人工作能力而定。有專人員負責訓練。

底薪由五元四角至六元六角。

請由下午一時至五時(星期一至五)到1675西二街面洽。

中國廣東(G.D)產品展銷會



- 地點：ROBSON SQUARE MEDIA CENTRE
808 Robson Street, Vancouver
- 日期、時間：一九八七年九月十四日：中午十二時至下午七時
一九八七年九月十五至十八日：上午十時至下午七時
- 產品種類：家用電器、照相器材、航空器材、鐘錶、機械設備、工藝品、鞋類、電子產品、室內裝修材料、藤製品、汽車配件、陶瓷、燈飾、運動器材、玩具、禮品、食品及中國啤酒等。
- 展銷會主要陳列中國廣東省“六五”計劃期間的工業新產品，並有大型幻燈片介紹廣東省的投資環境，免費贈送“與中國廣東貿易”小冊子。
- 展銷會還附設工藝品、陶瓷和小禮品小賣部。
- 主辦和贊助單位：廣東省經濟委員會
廣東省對外經濟貿易委員會
粵海企業(集團)有限公司
- 加拿大組織單位：Cannagy International Enterprises Limited. (電話：(604)-662-3394)

熱烈歡迎各工商界人士蒞臨指導，參觀，洽談和選購！ 免費入場！

另定期於一九八七年九月十九日至廿三日，每天由上午十時至下午六時假華埠片打東街50號中華文化中心林思齊禮堂繼續展出，歡迎僑胞蒞臨指導。

蜂花牌

蜂花牌香皂



採用檀香，茉莉，玫瑰，百花等天然香型，包裝古朴最具中華民族之風采。

請向 中國輕工業品進出口公司 上海市分公司洽購

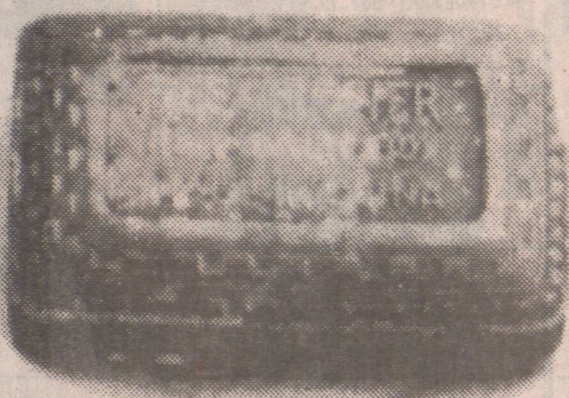
Bee Flower Brand Beauty Soap

It is processed by sandalwood, dogwood, rose, all sorts of flowers and many other natural balm. The antique packaging is full of China's native elegance.



中國輕工業品進出口公司 上海市分公司

地址：上海市國明路二〇九號 電話掛號：七一一七（上海）



香皂



中國糧油食品進出口總公司湖南省分公司

Hunan Cereals, Oils & Foodstuffs I/E Corp. would hold a fair and exhibition in Toronto during the period from August 31, 1987 to September 6, 1987. Your advice and patronage are mostly welcomed.

湖南省糧油食品進出口公司 (定於1987年8月31日至9月6日在多倫多市展銷，歡迎各界人士參觀指導，洽談貿易)。

主要經營的商品有200多種其中： 糧油類：大米，玉米，蕎麥，紅竹豆，雜豆，香麻油，菜籽油，茶油，桐油及飼料等。

罐頭類：(船牌)水菓罐頭有糖水桔片獼猴桃片等蔬菜罐頭有冬筍，竹筍，筍絲，笋片，笋丁，磨菇，甜酸蠶頭等。 還有各種豬肉罐頭，牛肉罐頭。

活畜禽類：活大豬，活中豬，活乳豬，活乳鵝，活雞，活鴨，活鵝。 凍品類：凍分割豬肉，凍乳豬，凍分割牛肉，凍羊肉，凍膳魚片，凍水魚，凍田螺肉，凍田雞腿。

水產類：活泥蛙，活塘魚，活膳魚，活鱖魚，雜品，丸類，腐竹，粉絲，糖菓，各種調味品，龜蛇丸中華獼猴桃丸，白沙液丸，洞庭丸。

More than 200 types of products are being managed by our Corp. and some of them are as follows:

Cereals & Oils: Rice, maize, buckwheat, red bamboo beans, mixed bamboo beans, sesame seed oil, rape-seed oil, teaseed Oil, tung oil and fodders.

Canned Goods (Ship Brand): Fruit canned goods include mandarin orange in light syrup (pieces), kiwi fruit (slices), etc. Vegetable canned goods include winter bamboo shoots, bamboo shoots, bamboo shoots (shredded), bamboo shoots (sliced), bamboo shoots (cubed), mushroom, sweet Chinese garlic pickles, etc. There are also several types of pork canned goods as well as beef ones.

Livestock & Poultry: Live pig (big), live pig (medium), live suckling pig, live young pigeon, live chicken, live duck and goose.

Frozen Products: Frozen pork meat cuts, frozen suckling pigeon, frozen beef meat cuts, frozen goat meat, frozen finless eel fillets, frozen snapping turtle, frozen mud snail meats (boiled), frozen frog leg.

Aquatic Products: Live loach, live pond fish, live finless eel, live mandarin fish. Biscuits, wine & sprouts, dried bean curd sticks, vermicelli, confectionery, different types of seasonings, tortoise snake chiew, Chinese kiwi fruit wine, Bai Sha Ye Chiew, Dong Ting Chiew.

湖南省糧油食品進出口公司 地址：中國湖南省長沙市五一西路四號 電話 25697 電掛 5752 "HUNAN FOOD" Changsha 電傳 98105 HF/EC CN

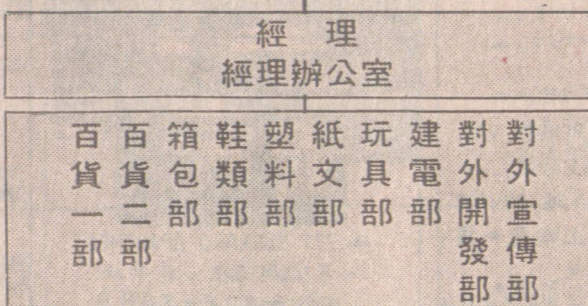


中國輕工業產品進出口總公司湖北省分公司

你了解中國嗎？ 你想知道湖北省嗎？ 我公是湖北省唯一開展輕工產品進出口業務的專業公司，卅年來，一貫本著廣交互利，信譽第一、友好貿易、熱忱服務的精神，向世界各地介紹和擴展湖北省的經濟建設和我公司進出口業務的信息，廣泛引起了世界各地工商貿易界人士的興趣和垂注。

近幾年來，湖北省的經濟建設有着蓬勃發展，為我輕工產品出口開辟了廣闊的前景，優質產品，創新和系列化商品不斷出現，並配以豐富多采的花色和日臻完善的包裝，已推向世界70多個國家和地區銷售。在貿易上我公司開展了補償貿易、來料加工、來樣加工、定牌生產及中外合資生產等靈活多樣的貿易做法，與廣大客商建立了良好的信譽，增進了貿易的信心。

機構設置



經營範圍

Table with 2 columns: 出口 (Export) and 進口 (Import). Lists various goods and services.

銷售地區

目前，我公司的各類出口商品，已廣泛地銷售於世界各大洲主要市場，有香港、新加坡、馬來西亞、以及南洋羣島和沙特等中東諸國、東歐、西歐、非洲和澳洲各國。 我公司為加強對外業務的聯絡，備有各類商品樣本目錄宣傳品樣品，如蒙惠顧，函索即寄。

地址：漢口勝利街99號 電話：27185 24279 27674 22725 23141 27665 27471 27592 25387 25029 24250 24288 27327 25132 27353 25048 25419 26818 電掛：1666 電傳：40119 HBLIC CN



8 Varieties And Over 300 Styles For Your Customers To Chose

Jiangxi is situated at the middle and lower reach of Changjiang — one of the biggest river of China. Its richness of weed has made it a favourable place for rearing ducks and geese. As a natural rich source of raw down, we have been in the export business since 1972.

Our down-filled products for export include quilts, sleeping bags, garments etc — a total of 8 varieties and over 300 up-to-date styles. They are soft, warmth-keeping, high pressure resistance and as well as light weight.

Our Swan Brand down-filled garments are in superb workmanship and fashionable styles. They are well received in The Federal Republic of Germany, Italy, U.S.A., Japan, Austria, Hong Kong etc. We sincerely welcome your trade enquiries and cooperation.

江西省地處長江中下游，江河縱橫，湖泊交錯，水草豐盛，有利於鵝鴨生長繁育，羽毛貨源十分豐富。為羽絨制品的生產提供了優越的條件。

江西羽絨制品出口始於一九七二年，出口品種主要有羽絨被，羽絨服裝，羽絨枕，羽絨睡袋等八個大類，三百多個款式，具有保溫、質輕、柔軟、彈力強和抗壓性能好等特點。

江西“天鵝”牌男女羽絨服裝，做工精細，款式新穎，名蜚聯邦德國，意大利，美國，日本，澳大利亞和香港等幾十個國家和地區，深受消費者喜愛，歡迎洽購，歡迎來樣加工。

China Native National Produce & Animal By-Products I/E Corp Jiangxi Branch Add: Foreign Trade Building, Nanchang, China Tel: 225236 Cable: "TUHSU" NANCHANG Telex: 95047 JXNAT CN

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer St Van. B.C.

經理 梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
住家 681-6938
Pager 645-6813



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家: 263-9519

▲ 1611 VICTORIA 全新豪華
特式屋。樓上3房樓下2房兩廁
3廁在家庭室。兩車房。雙車房
屋 \$189,000 黃光照 645-3232

▲ 6954 E. BROADWAY BBY
地61x140 5房。全新。有
景。共14200呎 \$218,000
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 本拿比全新購物商場。街角
位有29個泊車位。地位廣闊
及開揚。二萬七千多平方呎
66x122 22年新8% NET RETURN
開價\$1,290,000 TRIPLE NET
約有 9% RETURN 92% 已租出。

▲ 唐人街地王打東街。三層石
屋。樓上25x122現三戶租客
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層的三萬尺。現
月入 \$3,700樓上三層空置
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 5140 EWART BBY. BC \$215,000
38x120。上四房。土庫完成
兩房。黃光照。黃會瑩 688-7888

唐人街地旺
五商業舖位。樓上
七千尺可做酒樓及
寫字樓。街角地
50x120 梁寶琴
438-2333#7011

▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$108,000.
唐人街巨型屋。八房一廳。
土庫完成。電梁寶琴 688-
7888

▲ 5655 PATRICK ST. 33年新1170呎。
地53x114。兩車房。開價\$119,900
林麗儀 H. COOKE 688-7888

▲ 1005 E. BROADWAY 14 租約。
66x122 22年新8% NET RETURN
開價\$575,000 林麗儀 688-
7888

▲ 唐人街地王打東街。三層石
屋。樓上25x122現三戶租客
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888

▲ 唐人街大細商業舖出租。有
六千尺。適合寫字樓及餐館。
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 128 S. GROSVENOR。二年新。
上三房下二房。元屋主離埠
急讓。蘇雪敏。黃會瑩:
688-7888

▲ 128 EAST 58TH AVE VAN.
40年新兩層屋。土庫完成
地 34x117
黃會瑩 645-5368

▲ 1428 PARKER VAN. \$95,000
租地。樓上4房。樓下一房
適合大家庭居住。
黃光照 645-3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴/黃會瑩 688-7888

▲ 總代理 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.
文。面積460平方呎。整潔。3件
廚房設備。每層皆有洗衣房。地庫
停車位。6年新。開價\$56,900
林麗儀 688-7888

▲ 7786 ONTARIO 近西區 8年新 VAN.
SPECIAL 上三房二浴。土庫完成
1200方呎。保養一流。叫價\$169,000
林麗儀 688-7888

▲ 積善花園三年新城市屋。兩
睡房。個半廁。共三層。地庫
停車場。開價九萬八千八。
黃長繼 291-8777

▲ 3645 E. 26AVE. VAN.
地66x111。3睡房上層。兩
廁。開價\$184,900
黃光照。林麗儀 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖出租
寫字樓出租

可有一年免費租
週末
OPEN HOUSE
下午一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。
TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租。三層及另一樓宇。
月入 \$3400。開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
酒樓出售
近華埠酒樓。臨鬧市。
有酒牌。設備齊全。生
意地佳。業主另有發展。
平價出讓。梁寶琴:
▲ #308-444 E. 6TH
兩睡房。開價 \$82,000。
黃會瑩 688-7888

▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年新豪華特式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩睡房。開價
\$162,000 黃會瑩 688-7888

▲ 地 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE. \$319,000
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000
517 E. CORDOVA ST. \$170,000
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住家。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房
兩廁。雙車房。黃光照 645-3232

▲ 7970 REIGATE RD. BBY
歐式美輪美奐豪華大屋。六睡
房。四套半浴室。實用面積四千
餘尺。有書房。林麗儀 876-65
13 黃長繼 291-8777

▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房 (新裝
修)。收租九百。APT. 地 33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 1241-1243 E. 13TH AVE
50x127 屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 13579 E. 47 AVE. VAN.
地 45x154 5房3廁兩房
抽水地。
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 西區屋 49x110 上三房。
有土庫。開價 \$249,000
街角地。梁寶琴 263-4949

▲ 4300 ONTARIO 27TH & ONTARIO
街角商業樓上三房。月租
\$820 元。連地稅。每日生意
三百元左右。年期長。平賣
\$10,500 元。設備齊全。
二房一廳。大約八百呎
左右。新油漆。減價賣
\$59,900。105-621 E. 6TH AVE.
鍾植垣 645-6655

▲ 時裝店急讓
3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
▲ 876 E. 63 AVE. VAN 地 33x128
減價 \$119,000 樓上四房。樓
下2房2廁2廚。
黃光照。林麗儀 688-7888

▲ 777 BURNARD APARTMENT
- DOWNTOWN
蘇雪敏 688-7888

▲ 6040 BUCHANAN ST.
北本拿比。上兩房下兩
房 52x120。有泳池。\$139,000
梁寶琴 263-4949

▲ 4542 IMPERIAL ST. BBY. 35年
68x128 屋街角地。共五睡房。
近 METRO TOWN 黃會瑩

▲ 大減價
2056 TURNER VAN. 地大 40x113
全屋6大房。適合大家庭。抽
水地。環境佳。只售 \$125,000
黃光照 645-3232

▲ 7504 LAMBETH DR BBY. \$308,000
雙上4房。抽水地。JACZZI。環
境佳。本拿比最高尚住宅區。樓
下一房。地大 80x119。
黃光照 H. COOKE 688-7888

▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108
樓上3房。樓下3房。抽水
地。2廁2廚。\$109,000
黃光照 645-3232

▲ 1918-1920 E. 14
新建房屋。蘇雪敏
688-7888

▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200 平方呎。三車位。每月收
1200元。近學校巴士。叫價 \$149,000
林麗儀 645-4559 688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。抽水地。
\$99,000。黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲ 3181 WAVERLEY AVE. KILLARNEY
高級住宅區。33x102.5 地。清
潔 90 呎。二睡房。一廁。新
油漆。空屋。可即入住。近中
小學。巴士及商業中心 (CHAM
PLAIN MALL) 有五萬元五年按揭
十厘息。好機會。開價 \$98,800
請印電: 黃長繼 291-8777 Pager
686-7799

▲ 27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.
C. 物業連餐館 (或有小計設備)
地 110x197.53 街角商業地。賣
價 \$259,000 鍾植垣 645-6
655 6883 OAK ST. VAN. B.C.
三房一廳 56x125 賣價 \$175,000
鍾植垣 645-6655

▲ 26.45x109.9 投資好屋地。30多
年兩層房。一廁。急賣。開價
\$80,600 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 3632 NAFFIER。上兩房下
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 生意連物業 \$759,000 東主經營
8年。每年生意 \$550,000。
鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$89,900 33x132
鍾植垣 645-6655

▲ 2974 E. 16TH 3年新。
材料一流。蘇雪敏 688-7888
OR 435-1010

▲ 4033 CAMBIE ST。離寶舖生意
出售三萬六。後面及樓上有住
電黃會瑩

▲ 26.45x109.9 投資好屋地。30多
年兩層房。一廁。急賣。開價
\$80,600 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 7955 REIGATE RD. BBY.
美裝修。三層五睡房。材料
上乘。共三層。完成兩層 3
200 餘呎。土庫 1.800
尺。黃光照 291-8777

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房。月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE. 38年
31x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻。
月收近四千元。
價 \$353,000 有17萬按揭

▲ 523 MAIN 唐人街舖位及商業
急讓。平租生意。開價
\$79,000 黃光照 645-3232

▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
5年城市屋上二房二層 \$119,000。
黃光照 645-3232

▲ 811 LILLOIET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$95,000
梁寶琴 688-7888

▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232

▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

▲ 4033 CAMBIE ST。離寶舖生意
出售三萬六。後面及樓上有住
電黃會瑩

▲ 523 MAIN 唐人街舖位及商業
急讓。平租生意。開價
\$79,000 黃光照 645-3232



謝煜賢 DON QUAN 住宅電話: 420-4665

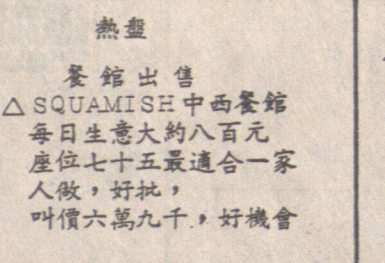
雲峰旺街咖啡 SHOP 40座位 易打理 生意好 好過打工 叫價 \$36,500



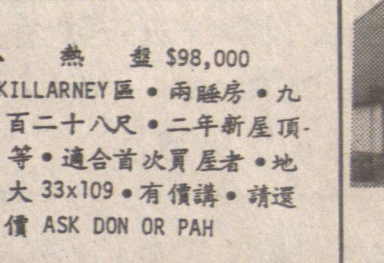
出租 吉舖位出租 吉舖位出租 近唐人街樓上 有五百呎 可以做寫字樓或餐館等 正座舖位二千呎 每天租金大約五元 叫價十五萬四千



熱盤 餐館出售 SQUAMISH 中西餐館 每日生意大約八百元 座位七十五最適合一家人做 好批 叫價六萬九千 好機會



熱盤 餐館出售 SQUAMISH 中西餐館 每日生意大約八百元 座位七十五最適合一家人做 好批 叫價六萬九千 好機會



熱盤 \$98,000 KILLARNEY 區 兩睡房 九百二十八呎 二年新屋頂 等 適合首次買屋者 地大 33x109 有價請 請速 價 ASK DON OR PAH

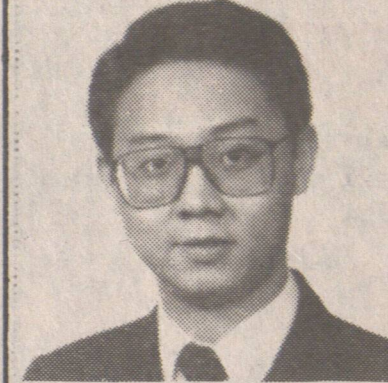


39萬餘 生意連實業三年 新 四十四呎 泊車位 由 雲峰去大約40分鐘 ALDERGROVE



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

雲東廿五年新瓦屋頂兩 睡房 叫價十二萬九千 DON OR PAH 438-8161



陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808



COMPLAIN H T 一連仔屋 有大後園 近 COMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房 請 叫13萬餘



刀屋夾五街 樓上兩睡房 土庫完成 新裝修 有景 趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



翻新台屋 東12街夾乃街共7睡房3全 局 全屋翻新 32x122 仔屋 地 叫價11萬餘 誠讓價



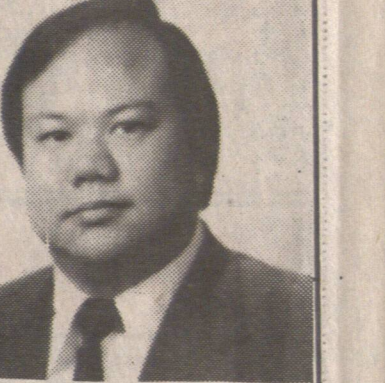
蘭蘇區40年屋 地 40x127 尺 上樓2睡房 樓下土庫 叫價十一萬餘



本拿比巨型仔屋 樓上2單位 樓下2單位 年入 \$23500 地 66x133 DONNINGTON 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239



喜士東區 VAN 區 60呎深 內外如新共 六睡房 2400 呎以上 勿失 良機 叫15萬餘

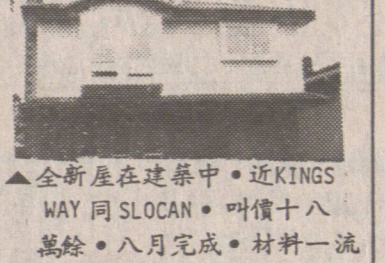


趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618

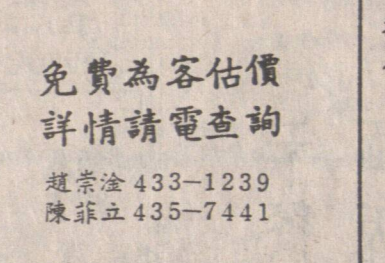
41年屋近 RUPERT, KINGSWAY 樓上兩房 土庫完成 保養好 叫價十一萬餘 屋 主急售 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239



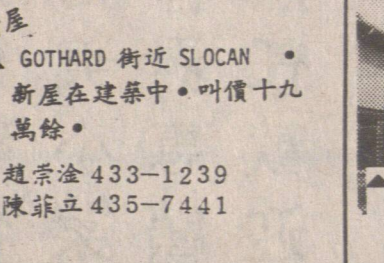
小型獨立 三單位 好風景 40x125 地 位於 1800 BLK 東 GEORGIA 街 叫價合理 可自住或出租



全新屋在建築中 近KINGS WAY 同 SLOCAN 叫價十八 萬餘 八月完成 材料一流



免費為客估價 詳情請電查詢 趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



新屋 40THARD 街近 SLOCAN 新屋在建築中 叫價十九 萬餘 趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



乃屋夾19街 長 LOT 保養好 交通方便 樓上兩 睡房 土庫完成



關煥陰 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



樓上兩伏相文 樓下餐館 \$325,000 關煥陰



四伏相文及四舖位 地 66x132 \$300,000 關煥陰



商業磚樓 地 49x122 \$275,000 關煥陰



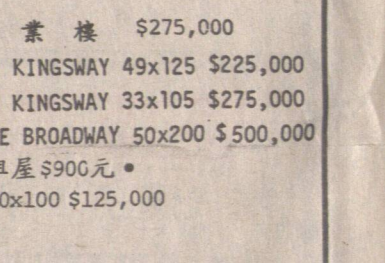
北雲商業樓 五年新 \$495,000 關煥陰



7伏相文近域多利街 \$329,000



商業樓 \$275,000 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000 3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000 141 E BROADWAY 50x200 \$500,000 收租屋 \$900元 地 50x100 \$125,000



梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



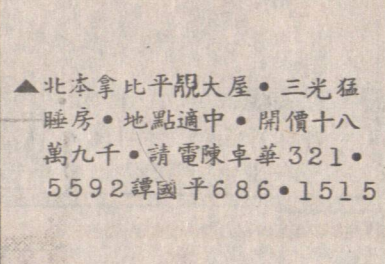
50位 WESTEND 唐餐室 可兼 賣西餐 有酒牌 租平 無 限潛力 梁太 437-9733 丁建新 251-2571



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



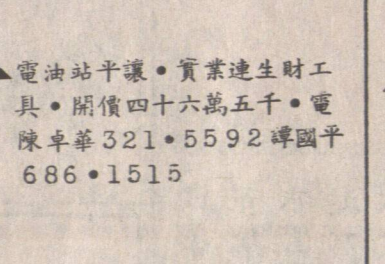
三年豪華大屋 樓頂齊全 地 41x110 車庫精選中之精 選 丁建新或梁太



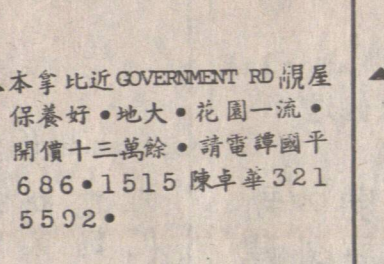
乃屋及一房 32呎上三下二 上下兩層齊全 地 33x135 丁建新或梁太



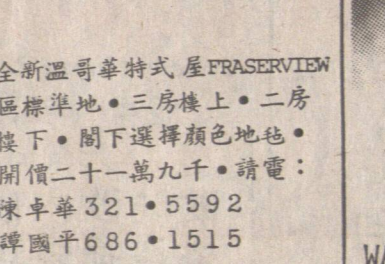
已售出 電油站平讓 實業連生財工 具 開價四十六萬五千 電 陳車華 321-5592 譚國平 686-1515



本拿比近 GOVERNMENT RD 兩層 保養好 地大 花園一流 開價十三萬餘 請電譚國平 686-1515 陳車華 321-5592



全新溫哥華特式屋 FRASERVIEW 區 樓上三睡房 二房 樓下 閣下選擇顏色地毯 開價二十一萬九千 請電: 陳車華 321-5592 譚國平 686-1515



本拿比 74x124 呎屋地 卅年 平房屋 叫價十三萬多 本拿比 兩睡房 八萬餘 本拿比 兩睡房 地 45x176 十一 二萬 市中心 快餐店 叫價八萬 多 日入七八百 黃漢 876-2335



陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592 PAGER 667-8488



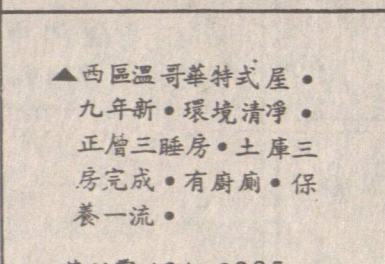
平炸魚店 一萬七千元 平餐行舖 二萬元 西餐館 前舖後居連物業廿 三萬元 中西餐館 租平 五萬四 葉亨利 255-5917



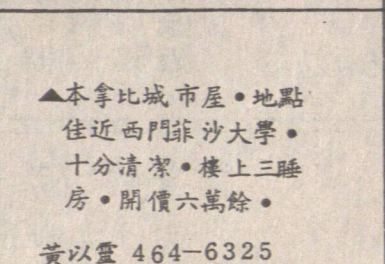
黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



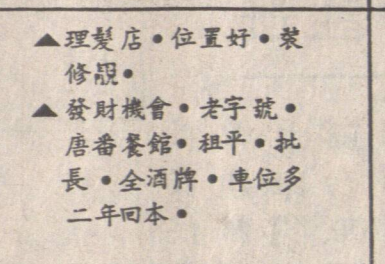
西區溫哥華特式屋 九年新 環境清靜 正層三睡房 土庫三 房完成 有廚廁 保養一流 黃以靈 464-6325



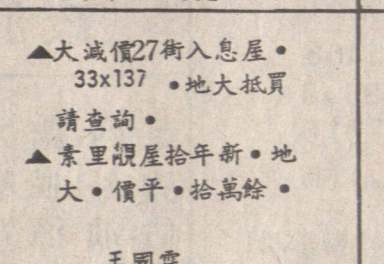
本拿比城市屋 地點 佳近西門菲沙大學 十分清潔 樓上三睡 房 開價六萬餘 黃以靈 464-6325



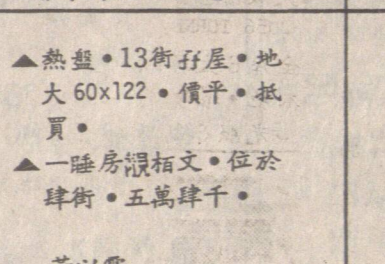
理髮店 位置好 裝 修好 發財機會 老字號 唐番餐館 租平 批 長 全酒牌 車位多 二年回本 王國霖



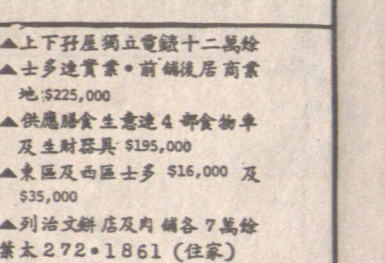
大減價 27街入息屋 33x137 地大 批買 請查詢 葉里里屋屋拾年新 地 大 價平 拾萬餘 王國霖



熱盤 13街仔屋 地 大 60x122 價平 批 買 一睡房 租相文 位於 肆街 五萬餘 黃以靈



低買相文近五街菲沙 叫 價四萬六千 低買相文近乃屋街 叫價 三萬七千元 陳炬宏 324-1238



西區近士卑利花園業于舖出 讓 叫價 \$12,000 陳炬宏 324-1238



陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238



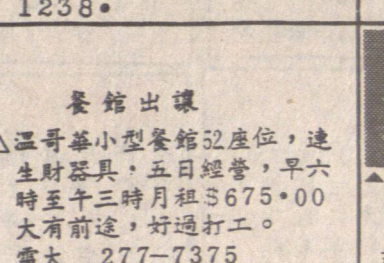
本拿比仔屋共四伏 地大 66x133 每樓上三房二 房 陳炬宏 324-1238



102-116 VICTORIA DR. 八睡房 年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238



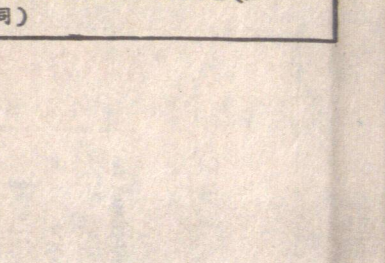
本拿比城市屋三房有土庫 叫價 \$59,900 陳炬宏 324-1238



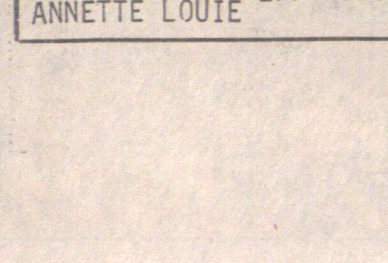
近福新街 六睡房 二套 房 瓦面 叫價 \$199,900 米炬宏 324-1238



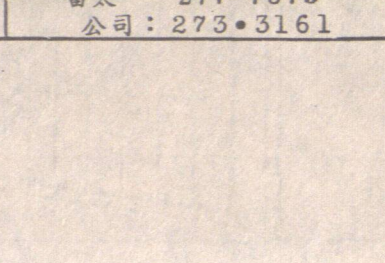
上下兩層獨立電燈十二號 地 \$225,000 供應聯合生意連 4 新食物車 及生財器具 \$195,000 東區及西區士多 \$16,000 及 \$35,000 列治文餐館及肉舖各 7 萬餘 葉太 272-1861 (住家) 葉太 272-1861 (公司) 葉太 272-1861 (住家) 葉太 272-1861 (公司)



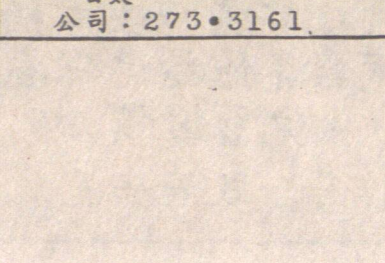
西溫哥華小型餐館 32 座位 連 生財器具 五日經營 早六 時至午三時月租 \$675.00 大有前途 好過打工 雷太 277-7375



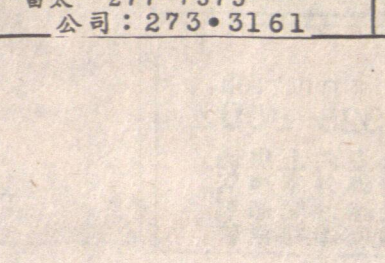
雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375



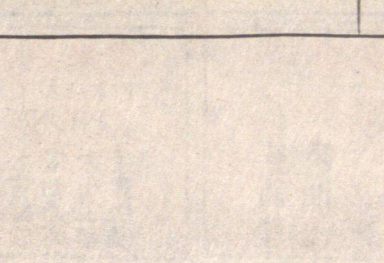
列治文 一年新城市屋 近商場 \$95,900 雷太 277-7375 公司: 273-3161



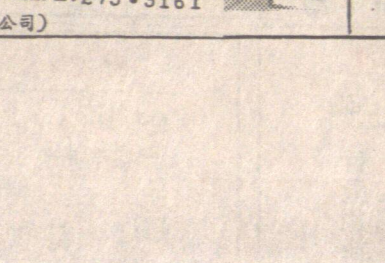
列治文六年新 四睡房 大屋 遊戲室 \$155,000 雷太 277-7375 公司: 273-3161



列治文高尚住宅區 靚屋 暖水泳池 雷太 277-7375 公司: 273-3161



餐館出讓 溫哥華小型餐館 32 座位 連 生財器具 五日經營 早六 時至午三時月租 \$675.00 大有前途 好過打工 雷太 277-7375



西溫哥華高尚住宅 4 千餘呎 103x117 近學校商場交通便 雷太 272-1861 (住家) 雷太 272-1861 (公司)

唐 139 C Van. E 梁 CHRIST Pa 438-23 住家 1511 VICT 特式屋 樓上 3 房 在家庭室 屋 \$189,000 626 PRIOR 唐人街巨 土庫完成 7888 128 E 40年 地 34 黃會 積善花園 睡房 個半 停車場 黃長 4857 KIL 11年溫哥 大廚房 \$162,000 52 E HA 開房 翻新 一百一十 1247 50x127 屋 房 樓下 賣 \$155 4542 I 68x128 近 METR 4914 SF 上二房 \$99,000 黃會 2974 材料一流 OR 435- 出售三 電單車 \$23 MA 意謀 \$79,000 1248 RO 租 收 黃光

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604) 685-2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。
歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。
本年九月前截止。

頂好食品 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

HOY INDUSTRIES INC. 許忠誠公司
432-7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專造鋁窗紗
更換屋頂
新屋膠水
屋頂膠水
雙層玻璃
內層暴風
屋頂膠水
屋頂膠水
屋頂膠水

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。
各式西餅 各式麵點 各式粥粉 各式餐飯
出爐麵包 熱氣麵點 結實飽滿 生日蛋糕 結婚禮餅 各式西餅
無任歡迎 各界惠顧



明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真
請嚐試
新出品 炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無任歡迎 歡迎惠顧
全部新裝修

幸運新娘

全新香港運到新娘白紗
伴娘禮服出租款式新
租約電：298-9777
#03, 223 Keefer Street
VANCOUVER, B.C.

HELLO 明賢裝修工程
承接內外油漆 254-8063
承接內外油漆 255-3917

中西招牌
專寫中西招牌
專寫中西招牌

Raga Restaurant
... the finest in East Indian Cuisine
真正享受印度食品
LUNCHEON BUFFET (中午自助餐)
(星期一至五 \$6.95)
(星期六至日 \$7.95)
定座電話：733-1127
七天營業
上午十一時至晚上十一時
地址：1177 W. BROADWAY
VANCOUVER V6H 1G3

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

SAY VOLVO PRECISION
CALL ALAN VINER 936-4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

屋頂工程
有成屋頂工程公司
屋頂水露大政免
專頂頂洞台小府費
門翻補安維工牌估
新漏裝修程照價
電話：255-3512

聯合鋁鐵工程公司
專做
防盜窗花
各式圍欄
樓梯扶手
各類燒焊
電話 255-3512
251-5628
免費估價，價錢特平。

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E. HASTINGS

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傳呼機 645-9966
商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防盜改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

焯華電器
政府牌照
商業住宅
電器工程
253-8082 周生

專安水潤
價錢最平·保養十年·上門製造
鉛質水潤·想要幾長·製造幾長
全無接口·担保不漏·一日完工
電：271-1393 永恒建築

威文建築設計裝修
內車瓷承舊廚土內免
專外房磚建窗房庫外費
門翻露鋪新換廁間油估
新台砌屋新所格漆價
電話：321-8460

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·
浴缸·廁所·和其他的存貨大平賣·
由30%至50%OFF 或減運費·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE.·僑胞光顧·無任歡迎
本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·制雪機
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

李華電器修理
收費門府爐衣洗雪
廉務照器機機機箱
電話：876 0278

KIT WONG 建築
翻土水砌鋁各式
新庫坭磚鐵圍
五時后：改裝路結欄圍
873-9361 建修面石桿

宏利屋頂建築公司
專屋屋水水浴露外均免
門頂頂洞喉室台牆小有費
：翻補遮修瓷維膠工保估
新漏理理磚修板程證價
電話：251-2895

存寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 清潔爐
乾洗衣機 微波爐
電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

榮昌裝修公司
政府油漆房改廁台建所換裝字
牌漆房改廁台建所換裝字
牌漆房改廁台建所換裝字
牌漆房改廁台建所換裝字
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

柱楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828
磚包屋屋房水車房商換
石包屋屋房水車房商換
水包屋屋房水車房商換
泥面磚包屋屋房水車房商換

濠建築工程公司
政府商瓦房陽鋁水廚大免
業業仔屋房窗窗電房小費
牌住水改車油裝廚工估
照宅潤建房漆修所程價
電話：876-4594 or 872-5877

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價
價大內土舊
相小外庫庫屋
格裝油工庫閣翻
宜修漆程格新

彭鴻記裝飾
工土室裝承
作庫內修建
電話 妥間設油
874-6915 當格計漆

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大小動通
電水電通通
價估估估估
工工工工工

防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

移民部次長韋納表示 難民新法案授予權力 聯邦政府不一定運用

【渥太華訊】移民部次長韋納表示，聯邦政府並不一定運用新法案所授予權力。他是在週四表示，新法案所授予權力，是根據國際公約及人權公約所訂定。他並表示，新法案所授予權力，是根據國際公約及人權公約所訂定。他並表示，新法案所授予權力，是根據國際公約及人權公約所訂定。

他告知記者，新法案所授予權力，是根據國際公約及人權公約所訂定。他並表示，新法案所授予權力，是根據國際公約及人權公約所訂定。他並表示，新法案所授予權力，是根據國際公約及人權公約所訂定。

白雲詩社文化中心 歡迎女作家張抗抗 並舉辦文學報告會

【溫哥華訊】白雲詩社文化中心，將於週六下午三時，在片打東街五十五號文化中心，舉辦一場文學報告會。屆時將有女作家張抗抗出席，並與讀者分享她的創作心得。

白雲詩社文化中心，是一個致力於推廣文學藝術的組織。他們定期舉辦各類文學活動，包括講座、研討會和報告會。歡迎廣大市民踴躍參加。

華裔中學畢業生 獲本省最高獎學金

【溫哥華訊】卑詩省教育廳長東尼布倫宣佈，最近十二名華裔中學畢業生，獲得了本省最高獎學金。這些學生在學業上表現優異，是全省的佼佼者。

獲獎學生包括：陳國強、李國強、張國強等。他們在數學、科學、文學等領域均有傑出表現。教育廳長對他們的成就表示祝賀，並希望他們能繼續努力，為社會做出貢獻。

此外，還有兩名最高分學生，亦獲得了獎學金。他們分別是：陳國強和李國強。他們的成績令人驚嘆，是全省學生的楷模。

省府表示，這些獎學金將用於支持學生的進一步學業發展。希望這些學生能將這份榮譽化為動力，不斷追求知識和進步。

加華交通基金會 籌款晚宴

【溫哥華訊】加華交通基金會，將於週六晚在溫哥華會議中心，舉辦一場籌款晚宴。屆時將有精彩的表演和抽獎活動，歡迎各界人士參加。

該基金會旨在改善華裔社區的交通狀況，促進社區發展。晚宴所得款項將全部用於支持該項事業。歡迎踴躍捐助。

此外，該基金會還將舉辦一系列社區服務活動，包括交通諮詢、駕駛培訓等。歡迎有需要的人士參加。

聯繫電話：669-4411。地址：溫哥華會議中心。詳情請洽基金會辦事處。

士達孔拿中國舞蹈團 文化交流演出貢獻多

【溫哥華訊】士達孔拿中國舞蹈團，自成立以來，一直致力於推廣中國傳統舞蹈藝術。他們定期舉辦演出，深受觀眾喜愛。

該舞蹈團的成員均經過嚴格訓練，具有深厚的藝術功底。他們的表演風格獨特，展現了中國舞蹈的博大精深。

通過他們的演出，不僅豐富了當地的文化生活，也促進了中外文化交流。歡迎各界人士踴躍觀看。

演出時間：週六晚七時。地點：溫哥華會議中心。票價詳情請洽該團辦事處。

余景輝會計師

填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產業管理、諮詢、
地址：雲奇華打東街一百
號二一三二（福街火片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至四時
電話：681-8685

太平洋旅行社

片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司、船
公司、火車客票、代訂
各地旅館、快捷妥當。

魚王金魚平通全國

金魚半價魚蝦買二送一。廠大特價
四呎90加倫大缸\$259 全套10
至33呎每加倫只賣1元748 巨喜
專定街每平多買有價請2532633

跌打風濕

周頌堯教授內外功學
神效按摩自療。哮喘、鼻敏感、胃。
頭痛、肩膊痛、關節痛、免費治
東15街 649號
電話：872-8720

北京中國旅行社總社委託主辦 華安旅遊服務社

1987年中國旅遊年刊

出發日期	遊覽城市	旅程費用
十月三日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、	20天
十月卅一日	蘇州、上海、杭州、廣州	\$2350
南北普陀進香團		
九月廿三日	香港、廈門、杭州、寧波、普陀山、	14天
十月廿一日	寧波、上海、廣州	\$2350
全國運動會旅遊參觀團		
十一月十五日	香港、廣州、佛山、開平、台山、	22天
	江門、肇慶、西樵山、陽春、新會、	\$2350
	中山、從化、廣州	
九月廿九日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、	20天
	重慶(包三峽)、武漢、廣州	\$3350
十月九日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、	23天
	成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州	\$2695
十月十六日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、	25天
	蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	\$2975

特別安排國內長短線旅遊
價格合理，歡迎查詢。

Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531

部會計管理

本公司精通各
類會計、財務、物
業管理、大小生意
年結、月結、生意
諮詢、稅務、收
費低廉、結實、國
粵語、懂國、收
電話：681-8685

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公証人黃立錚專辦
產授文誓
業權件詞
契文認遺
據件證囑

愛明頓三日遊	219
BANFF及愛明頓六日遊	399
夏威夷機票大酒店五晚	429
賭城來回機票酒店二晚	239
香港來回機票酒店三晚	1139
迪士尼聖地牙哥七日遊	459
三藩市來回機票酒店二晚	255

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡迎批妥訂鮮醬雜
迎發當購菓料貨

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
自送不材皮肉美
用禮含料衣衣質味
實名味純薄薄鮮特
惠貴精正脆脆美佳

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業
馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
美味白切雞
鮮明肉類
承接金豬
肉、臘鴨、臘
臘、臘、臘

大特價酬賓
特製風乾
特選白油腸
\$3.70 (大磅)
\$3.10 (小磅)

本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞踴躍選購

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品

大特價酬賓
特製風乾
特選白油腸
\$3.70 (大磅)
\$3.10 (小磅)

本埠各零售店同價發售
七顧客上貨服務貨真價實

特製臘味
肥雞大鴨
燒味肉類
新鮮肉類

特設熱線部門
牛孖筋 咖啡乳魚
咖喱雞 豉汁牛什
特製臘腸 南乳豬手
柱侯牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪

歡迎零沽批發

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

九月十六日至十月十五日

中秋節大酬賓

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST., VAN. B.C.
哥雅門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST., VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 雞嘜標粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

CARTER MOTOR CARS

44 W. BROADWAY, VANCOUVER.
PHONE: 875-9272

買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試車選購
僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想及不想
通，避又避不開。
你願意與我們交朋
友以分擔重擔嗎？
請電：八七六一
三六六四
或來函
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

聯合國在美召開 第四十二屆大會 東德副外長獲選為主席

【聯合國十五日電】第四十二屆聯合國大會十五日在紐約開幕。東德副外長古拉因獲選為大會主席。大會開幕式由古拉因主持，他致詞時表示，大會的任務是通過談判和對話促進國際爭端的解決。他呼籲各國加強合作，共同維護世界和平與穩定。

駐華府辦事處被關閉 巴解負責美支持以色列

【安尼士十六日電】巴勒斯坦解放組織（巴解）駐華盛頓辦事處，因美國政府支持以色列，而於昨日被關閉。巴解發言人表示，美國政府的這一舉動嚴重損害了巴解的尊嚴和利益，並呼籲國際社會對美國政府的行為表示譴責。

聲稱與總統存有歧見 菲國副總統辭職

【馬尼拉十六日電】菲律賓副總統羅薩里奧，因聲稱與總統科拉松存有歧見，而於昨日辭職。羅薩里奧在辭職信中表示，他與總統在處理國家事務上存在重大分歧，且無法達成共識。他的辭職引起了國內政壇的廣泛關注。

阿根廷內閣 改組已完成

【布宜諾斯艾利斯十六日電】阿根廷內閣改組工作已於昨日全部完成。新任內閣成員包括：外交部長、經濟部長、國防部長等。總統薩維納表示，新內閣將致力於推動國家經濟發展，並加強與國際社會的合作。

又有兩艘艦 駛向波斯灣

【開羅十六日電】據開羅消息，又有兩艘埃及軍艦駛向波斯灣。這兩艘軍艦分別是「薩法爾」號和「薩法爾」號。埃及政府表示，這兩艘軍艦的出動是為了維護國家領土完整，並對波斯灣地區的局勢表示關注。

波格敦路 前世界足球賽場

【倫敦十六日電】波格敦路，前世界足球賽場，將於九月二十日重新開放。該賽場在經過多年維修後，現已恢復原貌。屆時將重新舉辦各項足球賽事，屆時將吸引大量球迷前往觀看。

東德開始審訊 一名納粹戰犯

【柏林十五日電】東德政府昨日開始審訊一名納粹戰犯。該名戰犯被指控在二戰期間犯下多起罪行。審訊過程將在電視上進行直播，以確保透明公正。公眾對此次審訊表示高度關注。

行舉斯求里毛國中 式儀交移樓站航

【路馬斯電】中國援建的毛里求斯航空站移交儀式，於昨日在毛里求斯舉行。中國代表團成員與毛里求斯官員共同出席了儀式。儀式上，雙方簽署了移交協議，標誌著該航空站正式移交給毛里求斯政府管理。

黎國什誌編輯 突被兇徒槍傷

【貝魯特十四日電】黎巴嫩什誌編輯，突被兇徒槍傷。據悉，兇徒在什誌編輯的辦公室內，趁其不備時，向其開槍。目前，什誌編輯傷勢嚴重，正在醫院接受治療。警方已展開調查，以尋找兇徒的蹤跡。

曾揭發美國售武醜聞 黎國什誌編輯 突被兇徒槍傷

【貝魯特十四日電】黎巴嫩什誌編輯，曾揭發美國售武醜聞，突被兇徒槍傷。據悉，該名編輯在揭露美國向黎巴嫩出售武器的醜聞後，遭到了極端分子的報復。此次槍傷事件引起了國際社會的廣泛關注，並呼籲美國政府停止向黎巴嫩出售武器。

突被兇徒槍傷 黎國什誌編輯

【貝魯特十四日電】黎巴嫩什誌編輯，突被兇徒槍傷。據悉，兇徒在什誌編輯的辦公室內，趁其不備時，向其開槍。目前，什誌編輯傷勢嚴重，正在醫院接受治療。警方已展開調查，以尋找兇徒的蹤跡。

突被兇徒槍傷 黎國什誌編輯

【貝魯特十四日電】黎巴嫩什誌編輯，突被兇徒槍傷。據悉，兇徒在什誌編輯的辦公室內，趁其不備時，向其開槍。目前，什誌編輯傷勢嚴重，正在醫院接受治療。警方已展開調查，以尋找兇徒的蹤跡。

突被兇徒槍傷 黎國什誌編輯

【貝魯特十四日電】黎巴嫩什誌編輯，突被兇徒槍傷。據悉，兇徒在什誌編輯的辦公室內，趁其不備時，向其開槍。目前，什誌編輯傷勢嚴重，正在醫院接受治療。警方已展開調查，以尋找兇徒的蹤跡。

突被兇徒槍傷 黎國什誌編輯

【貝魯特十四日電】黎巴嫩什誌編輯，突被兇徒槍傷。據悉，兇徒在什誌編輯的辦公室內，趁其不備時，向其開槍。目前，什誌編輯傷勢嚴重，正在醫院接受治療。警方已展開調查，以尋找兇徒的蹤跡。

譚公廟
城多華埠唐人街頂樓
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
逢星期日上午九點至下午四點
逢星期一、三、五下午休息

士多急讓
地點好、租平、發展
千元可成交、有意
2581 1/2 3003
2581 1/2 3003
2581 1/2 3003

咖啡餐館
西區區、高收入
全新裝修、40餘座
適合夫婦經營、四萬
2111 3003
2111 3003
2111 3003

士多出讓
前舖後居、生意
生意、生意、生意
2111 3003
2111 3003
2111 3003

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

餐館出讓
位於繁華地段、50座位餐館
發展好、開價五萬五千九、可作
部份投資、請晚上七時後英語電
986.3060

<

DAY 106, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Fri., Sept. 18, 1987

Table with columns: FIRST (X1) PURSE \$3,500 MON 3 YO F, CLAIMING \$5,000, and various horse names and jockeys.

Table with columns: FOURTH (1) PURSE \$3,000 3&UP, CLAIMING \$4,000, and various horse names and jockeys.

Table with columns: SEVENTH (2) PURSE \$3,700 MON 2 YO F, CLAIMING \$8,000, and various horse names and jockeys.

Table with columns: EIGHTH (7) PURSE \$8,000 3 YO, CLAIMING \$12,000, and various horse names and jockeys.

PNE 今日各場精選

不鼓勵投注 祇供參考

文勝賽馬佳選

Best Bet: 4. Frasier (S. Kranser)

- List of race results including Perfect Agent (A. Noguez), Mounties Lass (I. Lacoursiere), Junior Prince (R. Graboski), etc.

Advertisement for China International Advertising Corp. (CIAC) with logo and text: 'GROWTH IS YOUR BUSINESS AND ALSO OURS'.

Advertisement for PNE 馬場舉行 The Ballerina - 錦標賽 附加獎金 \$75,000. Includes an illustration of a ballerina on a horse.

Advertisement for Maxim's 美心餅店 (Maxim's Bakery) with address and phone number.

Advertisement for 雲埠達權支社第六十九週年紀念 (Yunpu Daquan Branch 69th Anniversary).

Advertisement for 餐館出賃 (Restaurant for rent) with address and contact info.

Advertisement for 沙省餐館出讓 (Saskatchewan restaurant for sale).

Advertisement for 著名餐館住屋廉讓 (Famous restaurant/property for sale).

Advertisement for 中西餐館出讓 (Chinese/Western restaurant for sale).

Advertisement for 代東 (Dai Dong) with contact information for Dais Cook Club.

Advertisement for 駐加總支部分通告 (Notice from the Canadian branch of the organization).

Advertisement for 雲埠達權支社通告 (Notice from Yunpu Daquan Branch).

Advertisement for 雲埠洪門體育會通告 (Notice from Yunpu Hongmen Sports Club).

Vertical text on the right side of the page, including news snippets and advertisements.

盟聯黃炎的上史歷

華漢 關

在一般人的心目中，黃炎培是「黃炎培」。

在一般人的心目中，黃炎培是「黃炎培」。

在一般人的心目中，黃炎培是「黃炎培」。

迷你地毯吸塵機

迷你地毯吸塵機，是最近由美國發明的一種吸塵機。

迷你地毯吸塵機，是最近由美國發明的一種吸塵機。

迷你地毯吸塵機，是最近由美國發明的一種吸塵機。

老鼠怕音樂

一九九二年，墨西哥地地地區，有一項研究顯示，老鼠怕音樂。

一九九二年，墨西哥地地地區，有一項研究顯示，老鼠怕音樂。

一九九二年，墨西哥地地地區，有一項研究顯示，老鼠怕音樂。

緬甸的僧人

緬甸的僧人，在緬甸的宗教生活中，佔有極重要的地位。

緬甸的僧人，在緬甸的宗教生活中，佔有極重要的地位。

緬甸的僧人，在緬甸的宗教生活中，佔有極重要的地位。

人體的有趣尺寸

人體的有趣尺寸，是人類身體的各種比例關係。

人體的有趣尺寸，是人類身體的各種比例關係。

人體的有趣尺寸，是人類身體的各種比例關係。

康熙禁煙

康熙禁煙，是清朝皇帝康熙在位期間，頒布的一項禁煙法令。

康熙禁煙，是清朝皇帝康熙在位期間，頒布的一項禁煙法令。

康熙禁煙，是清朝皇帝康熙在位期間，頒布的一項禁煙法令。

鑽石白金有價

鑽石白金有價，是最近市場上出現的一種新趨勢。

鑽石白金有價，是最近市場上出現的一種新趨勢。

鑽石白金有價，是最近市場上出現的一種新趨勢。

東西南北風

東西南北風，是中國傳統文化中，對不同方位風向的稱呼。

東西南北風，是中國傳統文化中，對不同方位風向的稱呼。

東西南北風，是中國傳統文化中，對不同方位風向的稱呼。

文摘

在醫學上，維生素D所扮演的角色，正受到人們的重新認識。

在醫學上，維生素D所扮演的角色，正受到人們的重新認識。

在醫學上，維生素D所扮演的角色，正受到人們的重新認識。

粒子加速器

粒子加速器，是現代物理學中，用於研究粒子運動的一種設備。

粒子加速器，是現代物理學中，用於研究粒子運動的一種設備。

粒子加速器，是現代物理學中，用於研究粒子運動的一種設備。

詩與散文

詩與散文，是文學的兩大形式，各有其特點。

詩與散文，是文學的兩大形式，各有其特點。

詩與散文，是文學的兩大形式，各有其特點。

鑽石白金有價

鑽石白金有價，是最近市場上出現的一種新趨勢。

鑽石白金有價，是最近市場上出現的一種新趨勢。

鑽石白金有價，是最近市場上出現的一種新趨勢。

大西米方廠
WESTERN RICE MILL LTD.

隆重介紹
最新運到泰國特級香米

種類如下：
雙龍牌、金龍牌、天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌
短身白米
美國長、短身糙米
美國金門牌糯米
中國大粒花生仁
張家口發菜綠豆

批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE 近 VENABLE ST. & CLARK DR.

華僑金行
Wah Kiu Jewellers Ltd.

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
營 ● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收購金銀首飾鑽石玉器

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

機設備進出口者的摯友
Best Friend of Machinery & Equipment
Importers/Exporters

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Our company is a corporation combining industry with trade. She has more than 200 manufacturers and factories as her direct supplies. Since her founding in 1978 she has already established broad connections with trading partners, buyers and manufacturers in over 100 countries and regions.

Her business scope are as follows:
Metal-cutting machine tools, attachments to machine tools, wood-working machinery, motors, generator set, boilers, offset printing press, refrigerating machinery, air conditioners, compressors, pumps, valves, high pressure cylinders, measuring and cutting tools, grinding tools (sharpening stones, grinding stones, etc.) batteries, switches, electric wires, cables, porcelain insulators, electrical carbon products, welding electrodes, laminating materials, meters, optical instruments, camera, bearing, fasteners, transporting equipments, hoisting equipments, jacks, chain hoist, construction machinery, forging and pressing equipment, forgings and castings, powder and metallurgical products, food processing machines, agricultural machinery and implements, complete plants, etc.

Business, CMEC Beijing Co. Ltd., is also willing to adopt flexible trade forms, such as manufacturing according to customers samples, designs or brands, processing with supplied materials, commission trade as well as cooperative production, etc.

CMEC Beijing Co. Ltd., also deals with the business of import and technical transfer. She is one of the six companies, being specified by Beijing Municipality, to handle technical transfer. In this field she not only accepts entrustment from customers in Beijing area but also from all of China.

CMEC Beijing Co. Ltd., makes it a point to honour its contracts with good quality, prompt delivery, reasonable prices and good services.

CMEC Beijing Co. Ltd., welcomes all trade and enterprises circles of the world to hold business talks with her.

中國機械設備進出口總公司北京公司

本公司是一個工貿結合的貿易公司。她擁有200多個廠家作為她的直接供貨單位。自1978年成立以來，她與一百多個國家和地區的貿易客商和生產廠家建立了廣泛的業務聯繫。

主要經營項目如下：
金屬切削機床、機床附件、木工機械、電動機、發電機組、工業鍋爐、膠印機、冷凍機、空調設備、氣體壓縮機、工業泵、閘門、高壓氣瓶、量具和刃具、磨具（油石、磨石等）、蓄電池、開關、電線、電纜、電瓷、電磁製品、電焊條、絕緣材料、儀表、光學儀器、照相機、軸承、標準件、運輸設備、起重設備、千斤頂、手拉葫蘆、工程機械、鍛壓設備、鑄鐵件、粉末冶金製品、食品加工機械、農業機械和農具、成套設備等。

CMEC 北京 公司還接受各種靈活貿易方式，如：來樣來圖加工，來料加工，定牌生產，補償貿易及合作生產等。

CMEC 北京 公司還經營技術引進及進出口業務，係北京市政府規定的六家經營技術引進公司之一，除接受北京客戶委託之外，還可接受全國各地客戶委託。

CMEC 北京 公司重合同，守信用，產品質量上乘，交貨及時，價格合理，服務週到。

CMEC 北京 公司歡迎海外貿易界人士和廠家前來洽談業務。

中國機械設備進出口總公司北京分公司
地址：北京市德勝門內大街西海邊甲一號
CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.
Address: A1, Xi Hai Dong Yan De Sheng Men Nei Street Beijing, China
Cable: EQUIBRANCH Beijing
Telex: 22231 CMEC B CN
Telefax: 443336-552

中國絲綢進出口總公司廣東省分公司
China National Silk Import & Export Corporation
Guangdong Branch

經營範圍
本公司是農、工、貿結合的經濟實體，統一經營管理廣東省繭、絲、綢的生產、收購、進出口、內銷業務；經營商品範圍如下：

1) 絲類：生絲、加工絲、綢絲、絨絲、綿絲、落繭、絲綿、人造絲與合成長絲；
2) 綢緞類：真絲綢緞、人絲綢緞、合成絲織物、交織綢緞、扎染綢製品、以及真絲、人絲、合成長絲與其他纖維（包括混紡纖維紗）的交織綢；
3) 服裝類：真絲、人絲、合成長絲針織品；真絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的各類服裝；真絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的綉衣、刺綉服裝、絲綉衣與綉棉衣；
4) 複製品類：金銀綉綉裙、絲綉被、刺綉畫片、真絲、人絲、合成長絲的各種複製品（包括頭巾、圍巾、披巾、床單、靠墊、被面、枕套、珠綉服裝、棉布等）。

本公司並承接以上商品的來料加工、進料加工、補償貿易、合作生產、合資經營等業務。
熱忱歡迎世界工商界人士與本公司發展貿易往來，以及進行技術交流與合作。

Main Lines of Business
China Silk Corporation, Guangdong Branch is an economic entity integrating agriculture, industry and trade. We engage in the production, purchase, domestic sales and export of cocoons, silk yarn and silk fabrics produced in Guangdong province, as well as the import of the same.

The commodities we handle and produce are as follows:
(1) Silks: Mulberry raw silk, thrown silk, spun silk yarn, silk noil yarn, silk tops, silk noil, silk wadding, rayon, and synthetic continuous fibre.
(2) Piece goods: Pure silk fabrics, rayon fabrics, synthetic fabrics, mixed fabrics, shibori silk articles, and fabrics of silk, rayon, or synthetic continuous fibre mixed with other fibre yarns or blended yarns.
(3) Ready-to-wear garments: Various knitwear made of the above mentioned fibres, garments, embroidered blouses, and embroidered garments made of the above-mentioned fabrics, silk wadding jackets, and silk jackets wadded with cotton, and brassiere.
(4) Ready-made goods: Chinese wedding gown embroidered with gold and silver threads, silk wadding quilts, embroidered pictures and articles made of pure silk, rayon and synthetic continuous fibre (including kerchiefs, scarves, shawls, bed covers, cushion covers, quilt covers, pillow cases, tablecloth, beaded and sequined garment, etc.)

We also take orders for the processing of the above-mentioned products with materials supplied by customers and of such materials imported. We also enter into such agreements as compensation trade, cooperative production, joint venture, etc.

We cordially welcome friends from the commercial and industrial circles all over the world to develop business, exchange know-how and cooperate with us.

地址：中國廣州市文明路六十三號
電話掛號：1264 傳真：44531 傳真：332995 電話總機：331750
Address: 63 Wen Ming Road, Guangzhou, China.
Cable: SILK GUANGZHOU Telex: 44531 CSCGD CN Fax: 332995 Tel: 331750